

# **E**spaña **I**lustrada

REVISTA QUINCENAL

de Bellas Artes, Literatura, Ciencias, Arqueología, Actualidades y Noticias

Año II. - Núm. 19.

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Zaragoza año 4' Plaz. Ultramar año 8 Plaz.  
Provincias y 4'60 » Extranjera » 12 »

DIRECTOR:

A. GASCÓN DE GOTOR

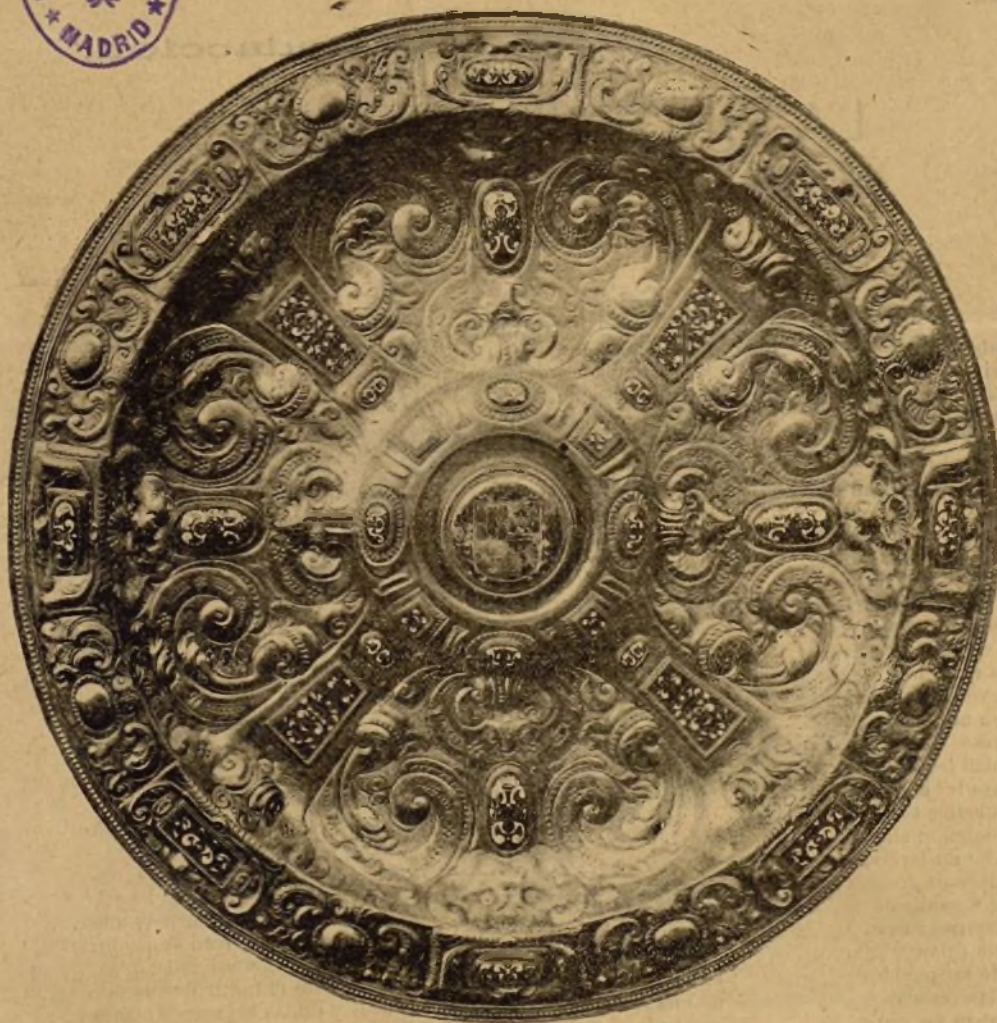
- Pilar, 19 -

Zaragoza 15 Octubre 1894

Número suelto... 20 cént.  
Anuncios a precios convencionales  
Pagos adelantados



ORFEBRERÍA ESPAÑOLA



Bandeja del siglo XVI

Ayuntamiento de Madrid



## 12 DE OCTUBRE

**P**ara Aragón y para España debe ser día de júbilo: España y Aragón disfrutaron siempre de la influencia y protección de la Stma. Virgen del Pilar.

La historia aragonesa es la española, y España debe á Aragón la Independencia patria, porque venció al héroe de Jena y de Austerlitz que intentó dominarla; sabido es que Aragón tuvo á la Sta. Patrona por Capitana de sus improvisadas huestes.

La fé hacia Ella debe ser, es, y será creciente apesar de las tendencias creadoras de incrédulos é impíos. Nos lo aseguran la divina sentencia que la tradición veneranda é indiscutible nos ha trasmitido, y los diezcinueve siglos porque ha pasado incólume, apesar de las razas y religiones que dominaron en este suelo.

ESPAÑA ILUSTRADA se complace con tan fausto motivo y en tan gran día en saludar á la Stma. Virgen, su Patrona, su égida y su consuelo y exclama con los creyentes:

¡Bendita y alabada sea la hora en que María Stma. del Pilar, vino en carne mortal á Zaragoza!

La Redacción.

## LA VIRGEN DEL PILAR

y la Virgen del Pilar  
á las orillas del Ebro (1).

I

Fria estaba aquella noche:  
pálido y triste aquel cielo;  
Cesar-Augusta dormida  
á las orillas del Ebro  
ocultaba medio envuelta  
en el manto del Imperio  
las llagas de la impiedad  
y el cáncer del desenfreno.  
¿Por qué mientras todo en calma  
se entregaba al blando sueño,  
diez humildes peregrinos  
extenuados y harapientos  
rezaban una plegaria  
las manos sobre los pechos,  
las rodillas en la tierra,  
los rostros vueltos al cielo?  
¿Qué hacían allí á deshora  
tristes, llorosos é inquietos?  
¿qué voluntad les movía?  
¿qué impulso les daba aliento?  
¡Ah! que aquellos hombres rudos  
murmurando en el silencio  
de una noche misteriosa  
sus quejumbrosos acentos  
eran los hijos sublimes  
de aquel Espíritu nuevo  
a cuyo soplo caían  
los ídolos de los pueblos  
y rodaban las coronas  
y se quebraban los cetros!

¡Ah! que esos hombres llevaban  
semillas del Evangelio;  
exaltaciones del alma  
y humillaciones del cuerpo;  
depósito inestimable  
de su divino Maestro  
que en premio á aquella doctrina  
arrebata del cielo,  
escuchaba un *Ave-Rex*  
traidor, burlon y blasfemo  
con el perdón en los labios  
y pendiente de un madero!  
Por eso aquellos diez hombres  
extenuados y harapientos,  
delante de Zaragoza  
rebelde al Dios verdadero  
rezaban una plegaria  
y daban quejas al viento,  
mientras la ciudad pagana  
sus miserias encubriendo  
envuelta en manto de púrpura  
dormía á orillas del Ebro.

II

De repente aquellos hombres  
sintieron su faz bañada  
en el divino arrebol  
de una nube que avanzaba  
rasgando el manto sombrío

de la bóveda estrellada.  
Una claridad celeste  
invadió las enramadas  
y bajó al río, llenando  
de oro y topacios sus aguas.  
Traía el viento perfumes  
al deslizarse en las ramas  
y estaba lleno el espacio  
de unas armonías vagas;  
rumor de dulces suspiros;  
batir de ligeras alas;  
concierto y música suave  
de liras, salterios y arpas  
y voces de ángeles rubios  
con túnicas azuladas  
que al volar por la ribera  
«Ave-María» cantaban;  
y al rumor de aquellas voces  
y al batir de aquellas alas  
y al són de la dulce música  
que por los aires sonaba,  
abrió su seno la nube,  
y entre girones de grana  
y reflejos de arco-iris  
y centelleos de plata,  
la misma Madre del Verbo  
apareció en cuerpo y alma,  
suelta á merced de las brisas  
la cabellera dorada,  
casto el mirar de sus ojos  
y juntas las manos blancas  
con resplandores de aurora

(1) De un cantar popular



y luz de estrella en la cara!  
Besó la arena del río  
aquellas divinas plantas;  
cayeron al suelo atónitos  
los peregrinos que oraban  
y ella yendo hacia el Apóstol  
Santiago, en tan soberana  
visión, estático y mudo,  
quieta y arrobadada el alma,  
movió los labios y dijo  
con voz firme unas palabras  
que escuchó suspenso el orbe,  
la Naturaleza en calma  
y cien legiones de arcángeles  
trémulas y arrodilladas...

Poco después en los aires  
se elevó la Virgen Santa  
ligera y resplandeciente,  
hermosa y llena de gracia,  
sonriendo con dulzura  
á la incierta luz del alba  
que vino pronto aquel día  
por ver á la Inmaculada.  
Cruzó el Ebro magestuosa  
la nube que la llevaba  
y llorando en la neblina  
río, arboleda y montaña  
campo, ciudad y ribera  
decían con voz amarga:  
¡Ay que se nos va la estrella  
más pura de la mañana!

III

Aquel Pilar enclavado  
en las orillas del Ebro  
con su imagen misteriosa,  
con su pobre y tosco templo  
que levantara Santiago  
y sus nueve compañeros  
por ordenación divina  
en el sitio del suceso;  
memoria la más antigua  
del culto al Dios verdadero;  
prenda del mayor milagro

que presenciaron los pueblos,  
como columna plantada  
en los caminos del tiempo  
vió desfilar las centurias  
que antes de hundirse en el negro  
caos de la eternidad,  
deteníanse un momento  
cubriendo su mármol frío  
de lágrimas y de besos;  
cada siglo que pasaba  
traía un grano de incienso  
y una piedra que añadiese  
grandeza á aquel monumento.  
Postrábanse los monarcas  
dejando en aquel joyero  
sus más preciados diamantes;  
sus tesoros más soberbios;  
los arminios de sus mantos  
y las perlas de sus cuellos.  
Tierra y mar se despojaban  
de sus encantos secretos  
arrojando hacia sus pies  
en rico desbordamiento  
corales de sus entrañas,  
oro y jaspes de sus senos;  
mientras que por un achaque  
común á todos los tiempos  
y muy propio de esas cosas  
que llevan marca del cielo,  
acudían insaciables  
á socavar sus cimientos  
las asechanzas más rínes,  
los odios más encubiertos  
y todas las potestades  
malvadas de los infiernos,  
y en tanto el Pilar sagrado,  
siempre firme y siempre enhiesto,  
lucía más poderoso,  
más pujante y más soberbio  
flotando entre las espumas  
de aquellos mares revueltos.  
Nada pudieron contra él  
los Césares del Imperio;  
ni se humillara ante el Godo  
ni lo hollara el sarraceno;  
y cuando vió Zaragoza  
las hordas de un extranjero

apuntando los cañones  
á las orillas del Ebro,  
gritó á los hijos de su alma:  
¡Viva la Virgen y á ellos!  
y amurallando el Pilar  
más que con piedras con pechos  
contestó al reto cobarde  
de Napoleón primero  
enseñándole un puñado  
de corazones de hierro,  
nunca esclavos ni vencidos  
y antes que vencidos, muertos;  
héroes que al morir caían  
con los dos brazos abiertos  
pensando llevarse un pobre  
pedazo de patria al cielo!

¡Oh no se acerque al Pilar  
el materialista incrédulo  
que solo cree lo que dicen  
la lente y el escalpelo!  
allí se reza y se adora  
y se medita en silencio  
y se dobla la rodilla  
y se abisma el pensamiento;  
que ese Pilar enclavado  
en los caminos del tiempo  
ha echado raíces muy hondas  
y tiene fuertes cimientos;  
y aún es fé que gula al alma  
y luz para el derrotero  
del que navega cruzando  
golfos y mares inciertos,  
y aún nos escucha esa Virgen  
arrullada en el misterio  
de la noche por los ángeles  
á las orillas del Ebro!

*Luis Ramon de Villaverde*  
*Baron de Hervés*



Mártires y Santos aragoneses

Boceto pintado por Goya.



## ¡A ZARAGOZA, Á ZARAGOZA!

## I

Ya del Pilar son las fiestas,  
altren, al tren caballeros,  
á ver las torres enhiestas  
de la Virgen del Pilar.

A ver á los lugareños  
diciendo dichos agudos,  
gigantes y cabezudos  
que van de aquí por allá.

Y ¡á los toros!, á los toros.  
diversión pura española  
de los tiempos de los moros  
que nunca se quitará.

Vámonos, que se va el carro,  
vámonos D.<sup>a</sup> Ramona,  
¡vaya que está usté remona  
con lo apañada que vá!...

Subase V., D. Patricio,  
D. Gil, D.<sup>a</sup> Petra, arriba.  
subase V. D. Manricio.  
¡zagala, pastora, ya!...

## II

¡Cuanta gente, cuanta gente  
desemboca por el puente  
que viene del arrabal!...

—¡Para, para, que tropiezas!  
—¡Apártese usté, alma mía!

—¡Allá vá, que vá el tranvía!  
fi, fi, fiifi, fa, fa, la, fa.

Con toda esa algaravía  
se vá la ciudad animando.  
todos gritan á porfía,  
los que van en el tranvía  
y los *pedibus* andando.

—Abanicos, quien me toma!  
—Atienda V. caballero,  
jaboncillos con aroma!  
quien quiere otro lapicero!  
¿no quiere usté uno, paloma?...

¡Que ruido tan continuado!...  
—¡Á real y medio la pieza!...  
—Pero, con pago al contado?...  
—¡Para usté todo con largueza  
y sin plazo señalado!...

—¡Naranjas de las mejores!...  
—Cacahuètes, avellanas!...  
—¡Flores, quien me compra flores!  
—¡Peladillas gaditanas,  
quien me las compra, señores!

Y entre tanta algarabía  
y tanto y tanto gritar  
se ve algún muerto pasar  
de vivos en compañía  
que lo llevan á enterrar.

Pero ¡nadie le hace caso!  
se va? buen viaje, y que espere.

dice uno alargando el paso,  
¡ay! pobre del que se muere  
en fiesta, dolor escaso.

Vamos á Torrero, niña,  
y allí verás el canal,  
su deliciosa campiña  
y sus vistas sin igual,  
¡vamos á Torrero, niña!...

Toma ese ramo de flores  
y á escuchar los ruiseñores  
que (1) cantan en la alameda;  
¡vén, ángel de mis amores,  
á aspirar la brisa leda!...

Ahora vamos á la feria  
luego á comer y á los toros  
no haya en las fiestas miseria,  
vengan copas, vayan oros  
y... ¡á vivir, D.<sup>a</sup> Eleuteria!...

Y entre el ruido y la algarabía  
se van los días pasando;  
todo á la postre se para  
y todos se van quedando  
sin cuartos con mala cara.

*Josquín Ambrosio Palacios*

Alfaro

## COSAS DE ARAGÓN

por el general Nogués

En una carta que publicó en 1878 el mas competente de los periódicos noticieros, fechada en la capital de Aragón, se decía:

«Entró S. M. en el templo y dirigióse á la capilla, en donde según la tradición, se conserva el cuerpo de la Virgen que vino en carne mortal á Zaragoza.»

Al oírlo leer una señora aragonesa exclamó muy incomodada:

—El que ha escrito tal disparate, no es ni aragonés, ni español, ni cristiano. Algún *gabacho*.

¡La mayor de las injurias!

Decía el general Castaños que las me-

jores amas secas son los asistentes. Llegan á encariñarse con los niños y á formar parte íntima de la familia.

Fué un oficial á presentarse al gobernador del castillo de Monzón: no le encontró, y le recibió su señora; el oficial alabó la hermosura de varios niños que la rodeaban, y al exclamar ésta: «¡Si hubiera V. conocido otro niño que se me murió!» la interrumpió un asistente aragonés que, apoyado en la puerta de la habitación, dudaba entre salir y entrar:

—¡Quí! Como el *probe* Pepico ya no tendremos *nenguno*.

(1) Cantaban



Celebrando misa un cura de Jarque, vió que nevaba, temió que se murieran sus corderos, se distrajo, y en lugar de *Domini vobiscum*, dijo:

—Ni cola queda.

Fué un aragonés por primera vez al oficio de tinieblas, y cuando apagaron todas las luces, armando los chicos un ruido infernal con mazas y carracas, sacó la navaja diciendo:

—¡Rediez! A la tiniebla que se acerque, le saco las tripas.

En el siglo pasado, los *cortantes* ó carniceros de Zaragoza, celebraban la fiesta de su patrón S. Bartolomé. Encargaron el sermón á un fraile, previniéndole que en el púlpito no aludiese al oficio, que en aquella época se consideraba poco honroso. En la actual, siendo rico, lo mismo da haber traficado en carne humana que de buey. El religioso, que no se dejaba imponer condiciones de nadie, comenzó el panegírico del Apóstol así:

—Amados oyentes: la fiesta que celebramos es de *corte*, el sermón de *tabla*, y la razón se cae de su *peso*.

Los cortantes, ya que no pudieron desollar vivo al fraile, le mandaron una bandeja cubierta con fina servilleta, encargándole que se comiera lo que iba en ella.

Al ver el reverendo que era cebada, dijo, sonriéndose, á la muchacha que le llevó el regalo:

—Apara en la falda; les devuelvo el pienso que necesitan, y me quedo con el pesebre.

La bandeja era de plata.

Un aragonés colosal dió sin querer un fuerte pisotón á un caballero, y al oír que

este se quejaba, en lugar de pedir perdón le dijo:

—¡Si supiera V. que dolorcico es ese!

Se presentaron en la puerta de un teatro de Zaragoza un baturro y su hijo, de unos quince años (tan desarrollado como el autor de sus días), empeñados en ver la función con un solo billete. El empleado se opuso, diciendo que solo los chicos que sus padres llevaban en brazos entraban sin pagar.

—¿Si? Pues este no se quedará fuera replicó el aragonés echándose el hijo al hombro y atravesando la puerta, entre las carcajadas de los que presenciaron la escena.

Durante la representación de una escena muy interesante, le pareció á un aragonés, que se hallaba en el teatro de Zaragoza en las localidades más bajas, el momento más oportuno para preguntar á su mujer, que se encontraba en el *gallinero*.

—Juanica, ¿te diviertes?

Una labradora decía á otra:

—Has entrado en mi *pantzo* (maizal).

—Yo, no.

—Tu burra.

—¡Qué! si en mi casa no hay más caballería que mi marido.

Entusiasmado un aragonés por lo de prisa que caminaba el tren, exclamó:

—Si me cayera la lotería, me gastaba sin parar veinticinco mil duros en *cerrocarril*.

*Donato Lopez*





## UN FAROL DEL ROSARIO DEL PILAR



León

Proyecto y construcción de D. Valero Tiestos.

## UN POCO DE ARTE

**Orfebrería.**—La orfebrería, antes más que ahora, tuvo maestros que la elevaron á envidiable altura en España, y al decir España, claro es que aludo á todas las provincias.

No he de extenderme en consideraciones sobre su importancia y desarrollo, así como de su decadencia actual. Algo he dicho y diré, Dios mediante, sobre este asunto en el escrito que se inserta hace números en esta Revista sobre *Custodias procesionales*.

A la orfebrería pertenece la bandeja repujada que va en la primera página de este

número, bello ejemplar propiedad que conserva en Alfaro mi estimado amigo y compañero D. Joaquín A. Palacios, por pertenecer á su esposa y dos hermanos.

Es de plata dorada á fuego, pesa seis kilos y tiene sesenta y siete centímetros de diámetro, decorándola aparte bellísimos repujados, treinta y seis esmaltes en oro cristalizado de vivísimos colores.

En el centro hay un medallón de 8 1/2 centímetros con un escudo heráldico, esmaltado y orlado.

Procede del antiquísimo palacio de Yustes, hoy en ruinas, situado junto á Soria.

Por la reproducción, puede verse que la ejecución es esmeradísima y que la conservación de esta alhaja es inmejorable.

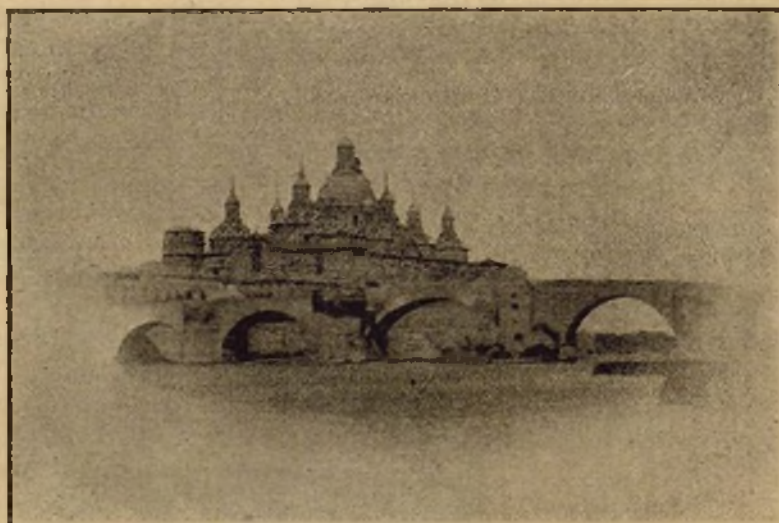
Pertenece á la orfebrería del siglo XVI.

**Un boceto de Goya.**—De la colección incompleta que posee el templo del Pilar.

Aunque parece un medio punto, es la mitad del platillo de la bóveda próxima á la capilla de S. Joaquín del Pilar, del cuadro ó claustro de la Virgen.

Goya preparó sus lienzos con nota roja, algo de tierra de Sevilla y Siena. Buscaba la tonalidad delicada y brillante y con tal procedimiento, si bien tenía que luchar para conseguirlo, lo hallaba fresco y finísimo, que aún el tiempo no pudo con la patina ranciar sus delicadezas.

Dos bocetos hizo Goya para su platillo. Así que con ser un solo cuadro, son dos



Vista del templo del Pilar



los esbozos y dos las tendencias de factura y de color.

Goya siempre, como la mayoría de los pintores aragoneses, prefirió las notas grises, sin ser fría su entonación, ni vago su trazo.

Unas veces concluyó sus obras con cariño, especialmente las cabezas; muchas fueron *manchas*, ó impresiones. En las *manchas*, encuentro dos estilos. La reproducida en este número es realmente un boceto: el fondo le sirve para determinar el claro oscuro de las figuras, de manera que con dos pinceladas modela y da vida á una figura que se dibuja correcta y valientemente. Hay una cabeza de mujer en la izquierda, restregada, acnarelada ligeramente con aguarrás y un poco de color desleído, grisado, que por su transparencia refleja algo del rojo de la preparación del lienzo, consiguiendo con tanta simplicidad crear y dar vida á una belleza.

He visto muchas obras de mi eminente paisano—que á pesar de su eminencia no ha merecido ni una lápida para colocarla en su casa natal, ni un retrato, aunque lo tiene pero en sitio impropio, en el salón del ayuntamiento zaragozano—y ateniéndome á mi juicio que puede ser erróneo como mío, no tengo inconveniente en afirmar que así como el retrato del Duque de S. Carlos que existe en la *Casa del Canal Imperial de Aragón*, es el mejor de todos los retratos del ilustre aragonés, el boceto que me ocupa es también el mejor de los que de él he visto, al menos el que más me agrada. Con una circunstancia, que en ambas obras, ejecutadas con el mayor desenfado, esbozadas apenas, es donde se revela como notable dibujante y gran colorista: las dos facultades que dominaba su inteligencia creadora.

El boceto que en otro número más adelante se publicará, está más acabado; se aproxima más al cuadro sin serlo ni haberlo intentado el pintor. Su color tiene más cuerpo, y es más grisado en el total.

**El templo del Pilar.**—A pesar de la época desgraciada á que pertenece el edificio—la de Carlos II el *Hechizado*—con las reformas de Ventura Rodríguez, y procurando elegirse un sitio en que la perspectiva

del exterior componga mejor el grupo de cúpulas, cupulines, linternas y torre, resulta un bello conjunto.

Del templo antiguo solo respetaron aparte la Imagen, la sillería del coro labrada por Obray, Moreto y Lobato, con sus 150 asientos; la verja de bronce y mármoles que lo cierra, y el retablo mayor de Forment, ojival aunque ya con asomos del plateresco, lavadas ó raspadas las policromas estofas de sus estatuas, doseletes, medallones y pulseras.

Y aún hay que congratularse de que así y todo se conserve, puesto que según el proyecto, cuyo boceto en madera y yeso he visto firmado por Ventura Rodríguez, en Madrid, año de 1754, estaban llamadas á desaparecer quizá las tres obras que he citado.

La traza ó disposición que se daba al templo, era colocar la cabecera ó silla arzobispal, de la sillería del coro, en la espalda ó testero del templete de la Virgen, donde Salas esculpió bellísima Asunción; sin cerramiento el coro por ninguno de sus lados, aunque unidos los dos extremos de la sillería semicircular por su radio general—perteneciente al estilo de *Restauración* dominante entonces á las gruesas pilastras de la nave central, y en el centro de las otras dos, el ara de pobrísima estructura, aislada del retablo compuesto de un pequeño templete, sagrario, con ocho columnitas, á ambos lados dos ángeles orantes, y separadamente dos á modo de blandones monumentales.

¡Loda sea la Virgen que no consintió que el proyecto llegara á realidad! Bastantes bellezas artísticas destruyó Herrera el *mozo* al construir ese templo, el más costoso de los barrocos, como muy bien supone Cuadrado.

Del templo moderno, dentro de su género clásico, es notable el templete de la Virgen, de mármoles y bronce, con sus verjas—la una pesa 16,000 onzas y la otra 4,000, de plata—las pinturas de sus bóvedas y cúpula, obras de Goya, los Bayeu, Gonzalez Velázquez, Montañés Unceta, Pescador y otros, aparte el *Ecce-Homo* de Potenciano, la *Asunción* de Coello y otros

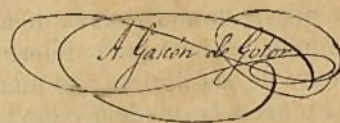


de Maella, Luis Lopez, etc. De escultura hay producciones de José Ramirez, Salas, Alvarez, Mesa, Arali, Juan de León, León de Lozano, Ponzano, Palao, etc., etc.

Del relicario de la Virgen se llevaron los franceses, alhajas por valor de 130.000 pesos. Cuando el cardenal Sr. Garcia Gil, de grata memoria, quiso continuar las obras, se vendieron, no muy bien, alhajas que produjeron millón y medio de reales: por eso aunque hay buen número, el relicario de la Virgen resulta pobre en comparación con sus antiguas riquezas. Una de las co-

sas que llaman la atención, es la colección de mantos de la Virgen, que cada vez es más numerosa, rica y variada.

Para terminar: el amplio cuadrilongo que describe el total del edificio mide 645 palmos de longitud, 285 de latitud, 90 de altura, hasta la cornisa general, 140 hasta las claves de los arcos y 320 hasta el cascarón de la linterna de la cúpula central.



## ADVERTENCIA

La falta de espacio nos obliga á retirar, á última hora, varios grabados del Rosario del Pilar, la descripción de esta grandiosa é incomparable procesión por D. Pedro Gascón de Gotor; «Siluetas callejeras» por D. A. Tornero de Martirena; el «Memorandum» y la «Sección recreativa» por D. Ernesto Frison.

En el número próximo se insertarán.

La Redacción.

### La limonada purgante en polvo

de **ARMISEN**, es el más suave, agradable y útil de los purgantes y aún el más económico, pues con una caja que vale 6 reales pueden prepararse seis purgas. Se vende en la farmacia de **ARMISEN**, plaza del Pueblo, 5, Zaragoza y principales farmacias de España.

### El Sr. Armisen avisa á los con-

sumidores de sus **GASEOSAS**, que en vista del favor creciente que el público les dispensa, se ha imitado exteriormente el aspecto de sus paquetes, y sustituido con unos círculos las Medallas de la Exposición Aragonesa, que solo las suyas pueden ostentar, por cuya causa deben exigirlas siempre de **ARMISEN**, si no quieren verse defraudados.

**Dr. KLEIN** autor de las **NIELK** pastillas

**ANEMIA**

DEBILIDAD, CONSUMCIÓN, RAQUITISMO, ESCRÓFULA, TISIS, EMBARAZO

PASTILLAS FOSFATADAS del Dr. KLEIN

**ASMA**

CATARRO, SOFOCACIÓN

LICOR ANTIASMÁTICO,

y GOTAS CALMANTES del Dr. KLEIN El LICOR cura radicalmente la enfermedad. — Las GOTAS calman de momento el ataque.

**TOS**

PASTILLAS PECTORALES DEL DR. KLEIN

Curación segura de la TOS. No contienen morfina.

**ORINA**

MATRIZ Y EMBALSAMAMIENTOS Especialista Dr. BURGOS

e 10 á 1 y 6 á 7.—Plaza Sas, 4, Zaragoza

—Nuestros apreciables lectores leerán en la presente edición un anuncio de la bien reputada firma de los Señores **Valentín Cia.**, Banqueros y Expenduría general de lotería en **Hamburgo**, tocante á la lotería de Hamburgo y no dudamos que los interesará mucho, ya que se ofrece por pocos gastos alcanzar en caso feliz una fortuna bien importante. Esta casa envia tambien gratis y franco el prospecto oficial á quien lo pida.

**A las Señoras.** Se les recomienda pasen á visitar, la elegante y variada colección de sombreros **Modelos de París**, que tiene expuestos en su casa la acreditada Modista **BRACILIA CORRALES DE ESCOBES**, S. Jorge, 3, 2.º **Zaragoza**. Se hacen combinaciones de trajes y sombreros y se reforman los usados.

### LA MARGARITA EN LOECHES

*Antibiliosa, Antikerpética, Antiescrfulosa, Antisifilitica, Antiparasitaria y en alto grado reconstituyente.*

Según la PERLA DE SAN CARLOS, Dr. D. Rafael Martínez Molina, con esta agua se tiene la salud á domicilio.

En el último año se han vendido **mas de DOS MILLONES** de purgas.

La clinica es la gran piedra de toque en las aguas minerales, y ésta cuenta muchos años de uso general y con grandes resultados para las enfermedades que expresa la etiqueta y hoja clinica.

Depósito central: Madrid, Jardines, 15, bajo derecha, y se venden también en todas las farmacias y droguerías. Su gran caudal de agua permite al **Gran establecimiento de Baños** estar abierto del 15 de Junio al 15 de Septiembre.

**GOTA, PIEDRA, ARENILLAS, REUMA**

**SE CURAN CON I.A**

**PIPERAZINA VILLEGAS**

**= GRANULAR EFERVESCENTE =**

**Plaza del Angel, 16 y Alcalá, 88**

**MADRID**





PREVIO INFORME DE LA JUNTA SUPERIOR FACULTATIVA DE SANIDAD  
 RECOMENDADOS POR LA REAL ACADEMIA DE MEDICINA DE GRANADA  
 CURAN INMEDIATAMENTE como ningun otro remedio empleado hasta el dia toda clase de  
**INDISPOSICIONES DEL TUBO DIGESTIVO,**  
 VÓMITOS Y DIARREAS; DE LOS TÍSICOS, DE LOS VIEJOS, DE LOS NIÑOS,  
**COLERA, TIFUS, DISENTERIA,**  
 VÓMITOS DE LAS EMBARAZADAS Y DE LOS NIÑOS,  
**CATARROS Y ÚLCERAS DEL ESTÓMAGO,**  
**PIROXIS CON ERUPTOS FÉTIDOS,**  
**REUMATISMO Y AFECCIONES HÚMEDAS DE LA PIEL.**

Ningun remedio alcanzó de los médicos y del público tanto favor  
 por sus buenos resultados, que son la admiración de los enfermos;  
 ninguno tan verdad como nuestros **INALTERABLES Y MARAVILLOSOS**

**SALICILATOS DE BISMUTO Y CERIO**

Cuidado con las falsificaciones ó imitaciones porque no darán el mismo resultado. Ex'gir la rúbrica y marca de garantía

De venta en todas las farmacias y droguerías de España y Ultramar. -Vivas Perez, Almeria



# TODAS TODAS SIN ESCAPE

Los que tengan máquinas de vapor funcionando, de cualquier sistema ó clase, así como las que pongan en lo sucesivo, podrán economizar la mitad del combustible adicionándoles los nuevos aparatos que suprimen el escape de vapor, **PRIVILEGIADOS** en las primeras naciones.

PARA MAS INFORMES DIRIGIRSE AL REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE ESPAÑA

**D. JOAQUIN AMBROSIO PALACIOS**

**ALFARO (Logroño)**

## REPRODUCCIONES ARTISTICAS

Procedimientos especiales

**CLICHÉS TIPOGRÁFICOS**  
para ilustrar periódicos,  
catálogos, anuncios,  
obras, etc., etc.



**JUAN FURNELLS**

**GRABADO DIRECTO**  
para ilustración de obras y Revistas de lujo  
Presupuestos de Dibujo y Grabado

31, Cruz de los Canteros, 31.-BARCELONA

FOTÓGRAFO Alfonso I, núm. 28, Zaragoza

## ANTONIO FUERTES

BORDADOR DE LA REAL MAESTRANZA

D. Jaime I, núm. 26, frente á San Gil  
ZARAGOZA.

SE BORDAN ternos pontificales, banderas, estandartes, mantos para imágenes, etc., desde lo más sencillo á lo más superior. Grandes uniformes, entorchados, hombreras, estrellas, escudos y toda clase de divisas militares y civiles.—Se llama muy especialmente la atención en la restauración de los bordados deteriorados, limpiar y pasarlos á tela nueva, cuyo trabajo en este taller se tiene muy dominado.

## LA ILUSTRACION ESPAÑOLA Y AMERICANA

PROVINCIAS

Suscripción un año 40 pesetas.—Seis meses 21.—Tres meses 11

### LA MODA ELEGANTE

PROVINCIAS

**Edición de lujo**

Año, 40 pesetas

seis meses, 26; tres meses, 14

### EDICIONES ECONÓMICAS

2.ª edición

Año, 24 pesetas

Seis meses, 12; tres meses, 8

3.ª edición

Un año, 18 pesetas

Seis meses, 9; tres meses, 5

4.ª edición

Un año, 14 pesetas

Seis meses, 7; tres meses, 4

Dirigirse á la **La Instructiva**, centro de suscripciones de  
ANGEL VILLAMARIN, San Lorenzo, 1, Zaragoza.

## LA HIGIÉNICA

**Agua vegetal de Arroyo**, premiada en varias exposiciones científicas con medallas de oro y de plata; la mejor de todas las conocidas hasta el día para restablecer progresivamente los cabellos blancos á su primitivo color; no mancha la piel ni la ropa; es inofensiva, tónica y refrescante en sumo grado, lo que hace que pueda usarse con la mano, como si fuese la mas recomendable brillantina. Venta en perfumerías y peluquerías de Madrid y provincias.

Por mayor, Preciados 56, Pral. MADRID

## CONTRA LA CALVICIE

Pomada Wtler. Frasco 1'60 Plus franco de porte

Depósito: Hita, 8 MADRID



# SAL DE AGRAZ

EFERVESCENTE

## DEL DOCTOR JIMENO

Atemperante, antibiliosa, digestiva, de empleo fácil, agradable y cómodo

EMPLEO DE LA SAL DE AGRAZ DEL DOCTOR JIMENO

En los dolores de estómago.

En la indigestión provocada por un disgusto, enfriamiento, debilidad de estómago, asco producido por algún alimento.

En la irritación intestinal con dolores con y sin diarrea.

En los derrames de bilis.

En los flatos eructos, ácidos, dolor de estómago, asperza y amargor de la boca, sed insaciable. Contra el mareo de la navegación, toda clase de vómitos y náuseas.

Es superior á todas las magnesianas y productos similares por no producir arenillas y cálculos en el aparato de la orina.

Para más detalles véase el prospecto que acompaña á cada frasco.

La Sal de Agraz del doctor Jimeno no debe faltar en ninguna casa, y sobre todo á personas y familias que vayan de viaje. En ella encontrarán un recurso medicinal indispensable para atacar cualquier molestia imprevista y cortar el vuelo á enfermedades que desatendidas en un principio puedan adquirir mayor gravedad.

La Sal de Agraz del doctor Jimeno se expende en frascos azules grandes.

Puntos de venta: Farmacia del Globo del Doctor Jimeno, Plaza Real, 1, Barcelona.—Zaragoza, Ríos hermanos.

## EL GRAN PURIFICADOR DE LA SANGRE

ENOLATURO

regenerativo y depurativo de la sangre

DEL DOCTOR PADRÓ

Remedio segurísimo para la curación de las escrófulas ó humores fríos, los herpes de todas clases, las llagas, por antiguas que sean, el reumatismo, la gota, los flujos blancos, las llagas de la matriz, la supuración de los oídos, las costras de la piel, la sífilis y todas las enfermedades que dependen de un vicio de los humores ó impureza de la sangre.

50 años de éxito

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERIAS DEL MUNDO  
Farmacia del Globo—Plaza Real, núm. 1, Barcelona

**Posario del Pilar.**—Autor, Pedro Gascón de Gotor, Prólogo del Ilmo. Sr. Obispo auxiliar, poesía de Ram de Via; dibujos de A. Gascón de Gotor. 101 páginas de texto, una peseta ejemplar. Dirigirse, Pilar, núm. 19, 2.º, Zaragoza.

## Tónico-genitales del Dr. MORALES

Célebres píldoras para la completa y segura curación de la

**IMPOTENCIA** debilidad, espermatorrea y esterilidad

Cuentan 27 años de éxitos y son el asombro de los enfermos que las emplean. Principales boticas, á 30 reales caja, y se remiten por correo á todas partes.—**Doctor Morales. Carretas, 39, Madrid.**

En Zaragoza, droguería de la Vda. de R. Jordán.

## CAFÉ NERVINO MEDICINAL

Nada más inofensivo ni más activo para los dolores de cabeza, jaquecas, vahidos, epilepsia y demás nerviosos. Los males del estómago, del hígado y los de la infancia en general, se curan infaliblemente. Buenas boticas, á 3 y 5 pesetas caja. Se remiten por correo á todas partes.

**Doctor Morales.—Carretas, 39.—Madrid.**

En Zaragoza, droguería de la Vda. de R. Jordán.

## Marcos 500000

ó sean aproximadamente

**Ptas. 750000**

Importa en caso más feliz el Premio Mayor de la 307 Lotería de Hamburgo, garantizada por el Estado. Esta lotería consiste de 110000 billetes, de los cuales 55400 serán sorteados sucesivamente con premios en 7 clases. Los premios más grandes son en la

|           | Marcos |           | Marcos |
|-----------|--------|-----------|--------|
| 1.ª clase | 50000, | 4.ª clase | 65000, |
| 2.ª »     | 55000, | 5.ª »     | 70000, |
| 3.ª »     | 60000, | 6.ª »     | 75000, |

y en caso más afortunado en la 7.ª clase eventualmente

## Marcos 500000

Especialmente

Marcos 300000, 200000, 100000, 75000, 50000, 40000, 20000 etc.

Cuesta para la 1.ª clase en

billete original entero Ptas. 9,  
medio billete original » 4'50.

El precio para billetes de las clases siguientes como los demás pormenores se verá del prospecto oficial. Suministramos directamente al interesado los billetes pedidos contra recibo de su importe en billetes de banco, libranzas de Giro Mutuo sobre Madrid ó Barcelona á nuestra orden, que debe venir en sobre fuerte bien lacrado y certificado y verificado el sorteo se manda seguidamente la lista de sorteo. Los pedidos deben dirigirse lo más pronto posible, pero en todo caso antes del

20 de Octubre de 1894.

**Valentin y C.ª**

Espediduría general de lotería, Hamburgo (Alemania)

Para poder orientarse se envía gratis el prospecto oficial á quien lo solicite.

## CONSULTORIO

MÉDICO QUIRÚRGICO INTERNACIONAL

Madrid—Arenal, 1.—Teléfono 783

GUARDIA MÉDICA PERMANENTE

Dirigido por ocho médicos especialistas de diferentes naciones, dona Aurelia Cavazzuti, especialista en las enfermedades de la matriz y un dentista.

Especialidades de este Centro: Inhalaciones de ozono obtenidas por procedimientos puramente físicos, ÚNICOS APARATOS EN ESPAÑA: para el asma, la clorosis, anemia y debilidad.

Inhalaciones ozonizadas de guayacol, creosota y yodoformo, para tratamiento de las enfermedades de la laringe y pulmones; bronquitis, laringitis catarral y granulosa, y tuberculosis laringo pulmonar. Vaporarios especiales para las enfermedades de la garganta, nariz, oídos y cuero cabelludo. Electricidad estática, farádica y dinámica para las enfermedades nerviosas (parálisis), úlcera inveterada de la matriz, úlcera redonda del estómago, dispepsia atónica, tumores, infartos, artritis y reumatismo. Baño eléctrico para las enfermedades medulares.

Horas de consulta: De 9 de la mañana á 6 de la tarde; de 9 á 10 y 1/2, gratis á los pobres.



CLICHÉS se venden todos los publicados en esta revista pedir detalles a la administración: Pinar, 19.—Zaragoza.

Tendrá sana, hermosa y fuerte la

# BOCA

y no padecerá dolor de muelas el que use elixir

# MENTHOLINA

preparado por el Dr. Andreu.

Su uso emblanquece la dentadura, aromatiza el aliento, calma el dolor de muelas y fortifica las encías, evitando las caries y oscilación de los

## DIENTES.

### LA VOZ DEL PÚLPITO

Excelente Revista decenal, interesantísima a todos los sacerdotes, en 4.º menor, papel fuerte y diez y seis páginas. Publica: 1.º Actos de la Santa Sede, y fallos de los tribunales. 2.º Sermones y panegíricos originales. 3.º Ejemplos históricos, sagrados, religiosos y profanos. 4.º Respuestas a las consultas hechas por los suscriptores. Su precio seis pesetas al año en la Península, y 8 en Ultramar y países de la Unión Postal; pago adelantado.

Puntos de suscripción: Zaragoza en esta Administración. Iluesca, D. José Banzo, director.

### PEDRO RAMÓN

ORTOPÉDICO ESPECIALISTA

Curación radical de toda clase de hernias (Quebraduras), dolencias crónicas de la región abdominal, descomposición y volumen del vientre. Con real privilegio y aprobados por la Real Academia de Medicina y Cirugía.

SEÑORAS: las que aprecian su salud, usen la privilegiada y premiada faja recoje-vientre P. Ramón, recomendada por todos los Sres. Médicos del mundo como la más higiénica, preservativa y curativa. Sevis a todas partes, pídas el folleto que da instrucciones.

Carmen, 38, 1.º Barcelona

### FOTOGRAFADO Y FOTOTIPIA

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS PARA LA INDUSTRIA Y EL COMERCIO

J. THOMAS & C.ª

Lauria, número 144

Teléfono, número 156

BARCELONA

### GABINETE DENTAL

del Consultorio Médico Internacional. Arenal, 1, Madrid. Extracciones sin dolor por medio de todos los anestésicos; protesis dentaria garantizando la mastecación, pronunciación y solidez.

Dentaduras artificiales. . . . . desde 100 ptas.  
Dientes. . . . . 5 »  
Empastes y amalgamaciones. . . . . 5 »  
Orificaciones. . . . . 15 »

Esencia Mentho-piretrina para el dolor de muelas, preservación y conservación de la dentadura, cura las enfermedades de las encías y fortalece los dientes movidos. 2 pesetas frasco. Coratina, excelente cosmético para la limpieza de los dientes y la destrucción del sarro 2 pesetas caja. Van por correo. Consulta desde las 9 de la mañana a las 6 de la tarde.

Guardia Médica Permanente. Teléfono 783

### GRAN

Establecimiento de Arboricultura

DE

MARIANO GAJON

Paseo de Torrero, 290, Zaragoza

TRAZADO Y PLANTACIÓN DE JARDINES Y PARQUES

Este establecimiento ha alcanzado con la exhibición de sus plantas, los primeros premios en cuantas Exposiciones nacionales y extranjeras ha tomado parte.

Pidanse catálogos

### ARBOLES FRUTALES

— Arbustos de hoja perenne y caduca —  
— Plantas de invernadero y aire libre —  
— Vides uva de mesa y especiales para vino

♦♦♦ Toda clase de vegetales ♦♦♦

LA FAVORITA Agua higiénica para teñir el cabello y la barba, la mejor y más barata, sin nitrato de plata; destinando 1.000 pesetas al que demuestre lo contrario. No mancha la piel ni la ropa. Usase con la mano esponjita. Frasco, 3'50 ptas. M. Macián. Caballero de Gracia, 30 y 32, ent.º Madrid y principales perfumerías. Exportación a provincias.

VINO DE

# PEPTONA

ORTEGA

PARA CONVALECIENTES Y PERSONAS DÉBILES

es el mejor tónico y nutri  
Inapetencia, malas digestiones,  
tisis, raquitismo, etc.

PEPTONA DE CARNE. PEPTO

FARMACIA, León, 13,  
y principales de España y Ultr

# PEDRO JOS ROCHA

ULTRAMARINOS, D. Jaime  
ZARAGOZA

Embuchados, chocolates, +  
quesos, conservas y bujías.

# MÁQUINAS

Pidanse catálogos  
ILUSTRADOS

# SINGER

# PARA COSER

Sucursal en Zaragoza  
Alfonso I, 41